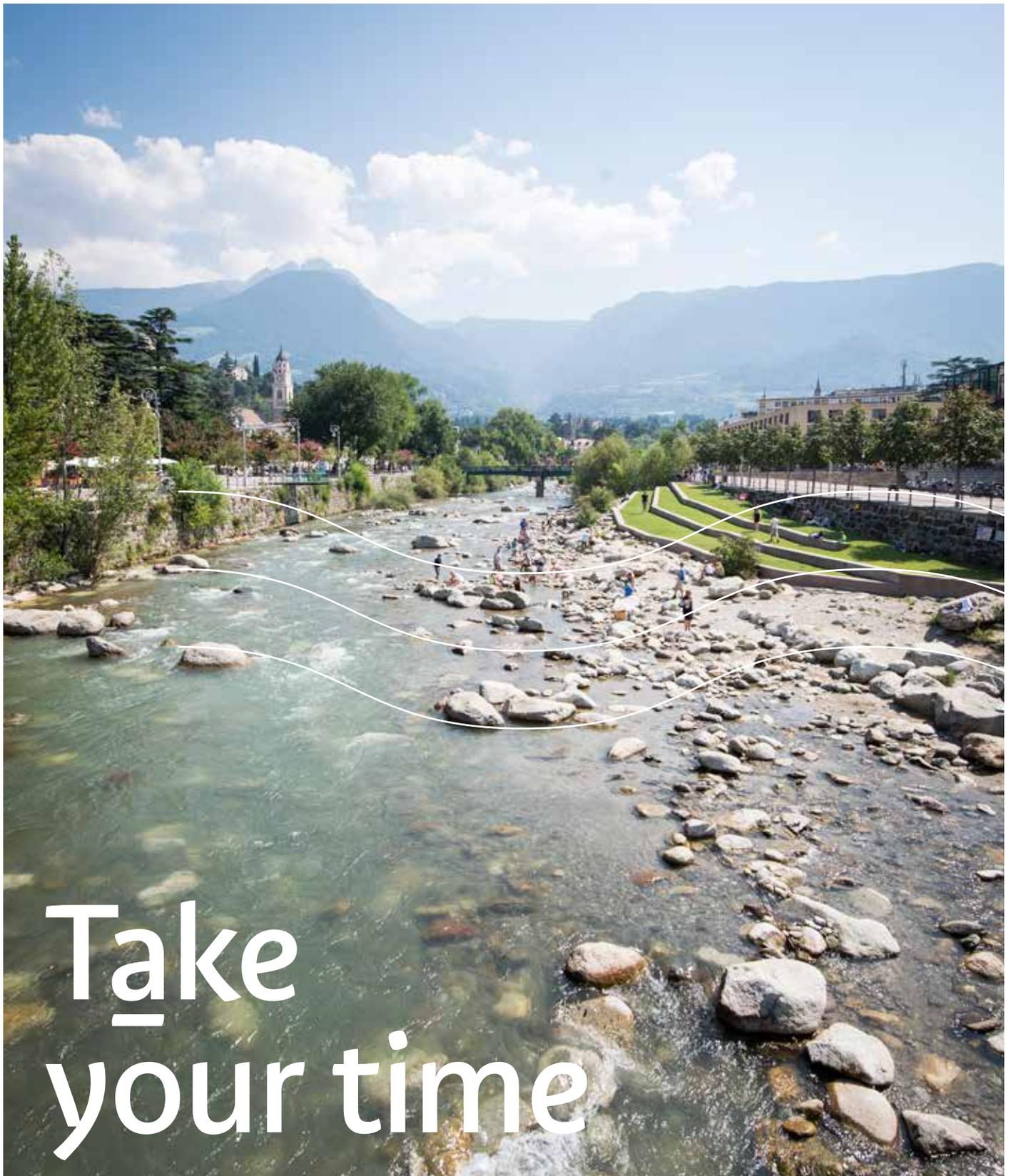


merano

La dolce vita alpina
The alpine-mediterranean way of life



Take
your time





YOU
CAME
TO
THE
RIGHT
PLACE.



Editorial



Daniela Zadra
Direttrice dell'Azienda di Soggiorno di Merano
Head of the Merano Tourist Office

Cari lettori, gentili ospiti,
Merano è una città che attrae e affascina. È difficile riassumerla in poche parole. Vi invitiamo a prendere un po' di tempo e dedicarlo a queste pagine. Assicuriamo che ne vale la pena: troverete una moltitudine di opportunità per personalizzare la vostra permanenza.

Dear readers, dear visitors,
Merano/Meran is an intriguing and fascinating town, which can hardly be summed up in a few words. We therefore ask you to take your time when reading this brochure. It is well worth the effort, as you will surely find lots of information to help you adapt your stay to your liking.

Lo spirito del luogo

The spirit of this town

“Passeggio. Ascolto il rollio del fiume che scorre allegro. Mi trovo in centro e, poco lontano, dove inizia il pendio, scorgo le vigne che più in su lasciano spazio ai boschi e poi alle vette che orlano il cielo azzurro intenso. Respiro e sento l'aria della Mitteleuropa. Il Mediterraneo incontra le Alpi. Qui più che in ogni altro luogo. Lo dice una storia fatta di apertura intellettuale, di scambi commerciali, e oggi di unione fra culture e tradizioni.

Passeggio e scopro che i contrasti sanno generare una bellezza inaspettata. Lo spirito del tempo passato e di quello in divenire rinnovano una perpetua convivenza. Nelle architetture, dove i retaggi medioevali cedono il passo al liberty e ai lineamenti contemporanei. La musica classica si specchia nel vino nuovo. Le stube che profumano di legno si avvicinano ai moderni ristoranti.

Mi concedo una pausa. Apprezzo ogni minuto, me lo suggerisce tutto quello che mi sta attorno. Lo apprezzo senza correre alla ricerca di qualcosa ma trovando cose belle e scoprendo cose nuove. Sotto i Portici, nei negozi. Nelle gallerie, nelle manifestazioni. Sono tante, tutto l'anno, ed esprimono le diverse anime del luogo. Non ho fretta di scegliere: posso camminare nella natura che fiorisce in ogni angolo urbano, visitare un museo, andare alle Terme. O in montagna. O perdermi tra giardini e castelli.

Torno a passeggiare e mi sembra di cogliere lo spirito di questa città. Sa andare controcorrente, riesce a reinventarsi senza snaturarsi. Cosmopolita ma fedele a se stessa. Ti accoglie. Ti abbraccia e ti fa stare bene.

Sono a Merano”.

„I walk and listen to the sound of the rushing river. I am in town center and marvel at vineyards and woods on nearby slopes crowned by mountain peaks and a bright blue sky. I am between North and South, where the Alpine and the Mediterranean meet. A fact shown by Merano's long-standing tradition as an intellectual and commercial hub and by a present featuring an ongoing exchange between different cultures and lifestyles.

I walk on and discover the beauty of these apparent contradictions. In Merano/Meran, the spirit of the past and the present engage in a perpetual interplay. For instance, in the field of architecture with its mix of medieval and contemporary influences; or in the combination of classical music and new wine in autumn. Or in the choice between rustic inns with wood-paneled “Stuben” and modern restaurants.

I take a break. I enjoy every moment in this setting, without seeking anything in particular. Instead, I constantly find new and beautiful things: in the Portici Arcades, in shops, in shopping malls and during events. In Merano, beauty has many guises. I am in no rush at all. The choice is mine: between a walk through the green spaces of the town center, the visit of a museum or an invigorating stay in Merano's Thermal Baths. Or between a hike in the mountains and a stroll through gardens and castles.

I walk on and believe that I have grasped the spirit of this town. A town willing to evolve and to redefine itself without losing its identity. It is open-minded and stays true to itself. It is welcoming and offers wellbeing.

I am in Merano/Meran.”



SECEDA
LUMINANT

FEEL AT EASE





FRA LA METÀ di settembre e la metà di ottobre le uve mature vengono raccolte in tutto il territorio altoatesino. Le uve vengono poi affidate alle cantine che provvedono alla trasformazione in vino.

FROM THE MIDDLE of September to the middle of October, the ripe grapes are harvested throughout South Tyrol. The farmers then deliver the grapes to the cellar master, who completes the work in the wine cellar.

INDULGENCE

PIACERE



“Il piacere di godere del tempo,
e delle cose buone e belle”

“The pleasure of spending time
indulging in things delicious and
beautiful.”

The Wine Hunter

«Merano, il vino, il “bien vivre”. I loro intrecci permeano più di quanto si creda l'anima di questo luogo. A partire dal paesaggio: laddove finisce l'urbano, inizia l'agricolo e molto spesso è vigna. Che si arrampica sui pendii che contornano la città, e a volte s'insinuano al suo interno.

La viticoltura è parte importante della vita meranese. Non per niente la celebrazione più legata al territorio è la Festa dell'Uva, che nel cuore d'ottobre dal 1886 onora la fine della vendemmia e il vino nuovo. “Tradizione in movimento” è il leitmotiv che accompagna la manifestazione ed esprime lo spirito profondo di una comunità al tempo stesso connessa alle proprie radici ma sempre protesa al futuro. Lo dimostra l'introduzione, proprio all'interno della Festa dell'Uva, di una liaison con il Merano Wine-Festival, l'evento che a inizio novembre trasforma Merano nella capitale internazionale dell'enogastronomia. In quei giorni qui si danno appuntamento i massimi esponenti dell'universo vinicolo d'Italia e non solo. La città si popola di appassionati ed esperti del settore, tutti coinvolti in un'atmosfera che unisce eleganza e allegria, cultura, innovazione e spensieratezza. Tratti che sono poi quelli che caratterizzano questo luogo, dove la qualità della vita significa anche sapersi prendere del tempo e dedicarlo alle proprie passioni.

“Wine and the art of bien vivre are integral parts of the spirit of Merano/Meran. Starting from its landscape, where the urban is delimited by agricultural cropland, especially vineyards. In fact, the slopes surrounding Merano are covered by endless rows of grapevines that at some points stretch into the cityscape.

Winemaking is therefore a quintessential part of life in Merano, and the annual Grape Festival has marked the end of the grape harvest since 1886. The festival's motto (“Tradition in evolution”) echoes the mindset of a population aware of its roots yet with an open-minded approach to the future. A mindset shown by a partnership between the Grape Festival and the Merano WineFestival, the latter of which turns Merano every year into the capital of international wine gastronomy. The festival involves the leading representatives of the international wine-making industry, with sommeliers and wine experts contributing to an attractive urban ambience characterized by elegance, culture and culinary delights. Which are defining characteristics of this town, where quality of life means taking one's time to pursue one's passions.

I vini presentati al WineFestival, tra i decori art nouveau del Kurhaus, sono frutto di un'accurata selezione delle commissioni d'assaggio. Molti rappresentano il territorio altoatesino e meranese. Cento ettari di vigneti nella zona di Merano costituiscono l'area di produzione D.O.C. "Südtirol Meraner". Il "Meraner" è prodotto esclusivamente con uve Schiava di questa regione. Le alte vette delle Alpi Venoste proteggono Merano e la Val Venosta dai venti freddi. L'imboccatura della valle, rivolta a sud, consente alle influenze mediterranee di giungere lontano, fino alle Alpi. Precipitazioni sufficienti, ampie escursioni termiche tra il giorno e la notte e la diversa composizione dei terreni danno vita ad un'uva di alta qualità, con un ricco bouquet di aromi. Il clima relativamente mite e i terreni sabbiosi offrono le condizioni ideali per il vino altoatesino. Merano si mostra orlata dai vigneti e la vite, come accennato, è presente anche in città: lungo la famosa Passeggiata Tappeiner (Lagrein, Schiava, Merlot); a ovest, fino a monte San Zeno (Pinot Noir, Schiava); ad est nella frazione di Labers (Sauvignon, Gewürztraminer) e fino alla collina di Freiberg e Castel Gatto (Merlot, Cabernet). Senza dimenticare la birra, altra grande tradizione del territorio.

La varietà nel bicchiere si rispecchia a tavola. Il panorama della ristorazione meranese in tempi recenti ha fatto passi da gigante. Migliorando la qualità, puntando su prodotti regionali e la creatività di cuochi emergenti. Armonizzando Alpi e Mediterraneo, come vuole la geografia di questa terra. Nei ristoranti più prestigiosi così come nelle locande più agresti, si ritrova lo spirito di Merano: il piacere di godere del tempo, e delle cose buone e belle. Perché excellence is an attitude».

The WineHunter

Helmut Köcher

Presidente e fondatore del Merano WineFestival, meranese DOC

The wines presented at the Merano WineFestival are scrupulously selected by juries. Many of these extraordinary wines are produced in Merano and Environs, where a terroir of 100 hectares forms the "Südtirol Meraner" DOC cultivation zone. The "Meraner" is made from Vernatsch grapes from this terroir exclusively.

The high peaks of the Ötztaler Alps protect Merano and the Vinschgau Valley against cold winds. The valley, opening to the south, allows Mediterranean influences to penetrate towards the north. The level of precipitation, the large variations in temperature between night and day and the variety of the soil in the different locations ensure high grape quality and a wide spectrum of aromas. The terroir, the mild climate, the porous residual soils with a high gravel content on the slopes and sandy material on the valley floor together create ideal conditions for winemaking. Merano also boasts a proud beer-brewing tradition.

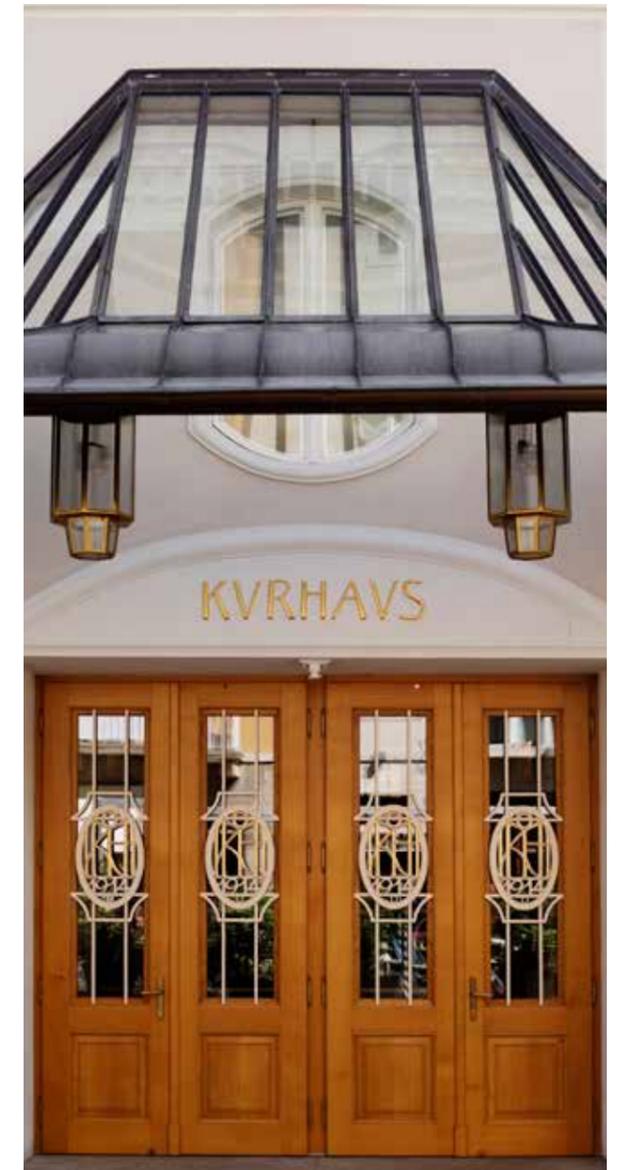
As mentioned above, Merano is surrounded by vineyards. Winegrowing in the town itself extends along the famous Tappeiner Trail (Lagrein, Vernatsch, Merlot), in the west up to the Zenoberg (Blauburgunder, Vernatsch) and in the east via Labers (Sauvignon, Gewürztraminer) up to the hill of Freiberg and Katzenstein (Merlot, Cabernet).

Merano's gastronomy equals its rich choice of wines. In the recent past, Merano's restaurants have improved immensely. A leap in quality favored by a new focus on local produce and by a high degree of creativity shown by ambitious chefs. A combination of the Alpine and the Mediterranean that is characteristic for Merano. The town's spirit, its quality of life and penchant for the good and the beautiful find expression just as much in its best restaurants as in rustic inns. Because excellence is an attitude."

The Wine Hunter

Helmut Köcher

Founder and chairman of the Merano WineFestival





MO
UTH
WATER
RING
TREE
ATS

Sapori e gastromomia

Flavors & gastronomy

La ricchezza della **tradizione gastronomica sudtirolese** gioca con gli **influssi mediterranei** dando vita a una sorprendente varietà di interpretazioni che riflettono il vissuto di questa città. Aspetto che si ritrova nei locali: le stube in legno che profumano di Schlutzkrapfen (mezzelune ripiene) e Spatzln (gnocchetti verdi di spinaci) si alternano ad ambienti internazionali. Le **pasticcerie in stile viennese** ai bar di tendenza. Tra sapori alpini e haute cuisine sono tantissime le esperienze intermedie – e creative.

18

Numerose manifestazioni sono dedicate al gusto: per esempio la **Festa dell'Uva** con i suoi piatti tipici e i Mercatini di Natale con la loro sorprendente gastronomia, attenta alla regionalità. Ma soprattutto il **Merano WineFestival** che a novembre manda in scena un gioioso tourbillon di degustazioni di vini, showcooking e delizie artigianali. Inoltre diverse Settimane Gastronomiche coinvolgono ristoranti che di mese in mese dedicano parte del loro menù a un tema selezionato.

South Tyrol's rich culinary tradition and Mediterranean flavors combine to a wide range of crossover dishes, reflecting the town's general set-up. As do its eateries, from rustic inns with their wood-paneled "Stuben" and the lovely smell of "Schlutzkrapfen" (semi-circular stuffed pasta) and "Spatzln" (soft dough dumplings made with spinach) to restaurants with international cuisine, from **Vienna-style "Konditoreien" (pâtisseries)** to trendy bars. There are numerous flavors and creative approaches to be tried in between these Alpine and Mediterranean influences.

Many events focus on culinary delights: the **Merano Grape Festival**, for instance, on traditional food, or the Merano Christmas Market on Christmas specialties with a surprising twist, based on local produce. Not to mention the annual **Merano WineFestival**, which each November comprises all sorts of wine tastings, cooking demonstrations and tasty treats. In addition, themed culinary weeks see restaurants preparing dishes to different themes throughout the year.



Usanza tipica e divertente è il “Törggelen” che d’autunno unisce il piacere delle camminate fuori porta ai sapori della stagione: principalmente mosto e castagne, ma anche il piatto delle carni servite con i canederli in locande tipiche lungo i sentieri.

In cucina vengono usati i prodotti della casa: l’**agricoltura**, in Alto Adige, ha un ruolo centrale ed esprime prodotti di alta qualità fra i quali mele, latte e formaggi, marmellate, speck, pane di segale, erbe aromatiche. E naturalmente l’uva: il clima mite e le proprietà dei terreni fanno di Merano un’**area vitivinicola a grande vocazione**. Ne sono ambasciatori vini rossi autoctoni come la leggera e seducente Schiava e l’austero Lagrein, ma anche e soprattutto i bianchi all’apice di tante classifiche di gradimento, dal Gewürztraminer al Pinot Bianco. Espressione di questa grande varietà e qualità è la Cantina Merano Burggräfler che nel confinante paese di Marleno riunisce 360 soci conferitori.

A custom both highly traditional and entertaining is the so-called “Törggelen” in autumn, which combines hiking with hearty seasonal fare like must, roasted chestnuts, meat platters and “Knödel” dumplings, served up in rustic wayside inns.

Local produce is still widely used in South Tyrol’s cuisine, with the still-important local agriculture yielding high-quality foodstuffs like apples, milk, cheese, jam, Speck ham, rye bread and aromatic herbs. Not to mention grapes: its mild climate and soil quality make Merano a **bona-fide wine-growing area**. Besides native red wines like the light-bodied Vernatsch and the full-bodied Lagrein, locally grown white wines like the Gewürztraminer and the Pinot Bianco have garnered much praise. A high quality level is also guaranteed by the Winery Meran Burggräfler, which is located in the neighboring village of Marling and has 360 members.

Usanze e manifestazioni consentono di coprire la gastronomia della sua varietà

Local customs and events showcase the richly diverse gastronomy of Merano/Meran.





LE TERME MERANO offrono esperienze e relax di primo livello in un contesto esclusivo. Nei mesi più caldi è a disposizione un grande e rigoglioso parco.

MERANO'S THERMAL BATHS offer visitors the ultimate experience of relaxation in a unique setting. The extensive spa park is especially inviting in summer.

WELL BE ING

RELAX

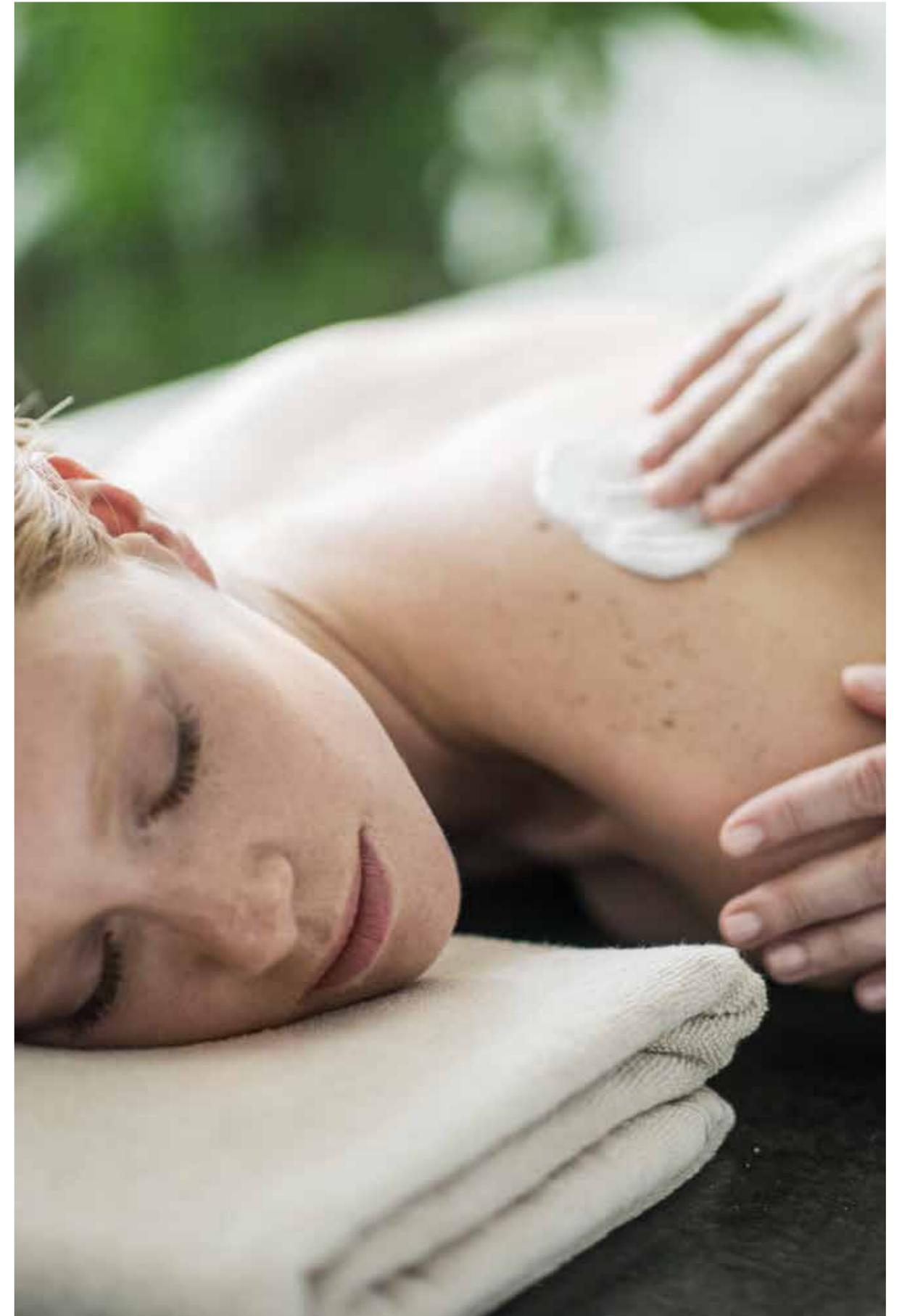
Lifestyle & wellness

Lo chiamano “flair meranese”. È quell’atmosfera che abbina tradizione alpina e lifestyle mediterraneo. Fra le maestose vette, quella che a lungo è stata la capitale del Tirolo oggi è un luogo dove la **qualità della vita**, l’eleganza e l’attenzione all’ambiente permeano la quotidianità. Che ha continuato ad attrarre grandi nomi dell’arte, della musica e dello sport, da Luciano Pavarotti a Zinedine Zidane.

La ricerca del benessere, inteso come “stare bene” con il corpo e con lo spirito, qui non è solamente un concetto: è uno stile esistenziale. Ne sono massima espressione le **Terme Merano** che caratterizzano lo skyline del centro con la loro struttura in vetro. Le linee chiare e il concetto alla base degli arredi sono stati tracciati dall’archistar altoatesino Matteo Thun. Al suo interno, ora ampliato, si trovano quindici piscine, due delle quali permettono di nuotare anche verso l’esterno. Vi sono un ampio reparto sauna e un’area fitness. Nella MySpa le materie prime utilizzate per i trattamenti benessere, come mela, uva, miele, fieno o stella alpina, sono di alta qualità e provengono dall’Alto Adige. D’estate i confini si estendono a un rigoglioso parco con altre piscine. Relax e divertimento vanno a braccetto.

It is commonly referred to as “Merano Flair”: a distinctive mix of Alpine tradition and Mediterranean lifestyle. Against a backdrop of imposing mountains, the former capital of Tyrol is still famed for its **quality of life**, for elegance and ecological commitment as key parts of everyday life. A town attracting sports stars like Zinedine Zidane, but also leading artists and stellar musicians such as the late Luciano Pavarotti.

In Merano/Meran, the search of physical and spiritual wellbeing is not just a mere concept. It is a lifestyle epitomized by **Merano’s Thermal Baths** complex with its glass cube, which is a distinctive feature of Merano’s urban landscape. Its clean lines and basic interior concept were designed by star architect Matteo Thun. The facility has recently been enlarged and expanded. It offers fifteen pools of different sizes, an extensive sauna complex and a fitness center. The MySpa provides a wide range of **treatments based on South Tyrolean produce** such as apples, grapes and hay. In summer, the Thermal Baths open their spacious, inviting spa park, where relaxation and fun are a perfect match.



Ed è in questo “flair meranese” che si cala un ricco calendario di eventi. In ogni stagione, all’insegna della cultura, della tradizione e dei sapori. Fra i tanti Merano in Yoga, la Primavera a Merano con il **Merano Flower Festival**, d’estate Asfaltart (il festival degli artisti di strada), i Martedìsera che animano il centro e i concerti in piazza (Una sera d’estate) che passano il testimone al südtirol festival merano. meran, tra le più rinomate rassegne internazionali di musica classica. Manifestazioni cariche di storia come il Gran Premio Merano Alto Adige di ippica, la Festa dell’Uva (prima edizione nel 1886) e il Merano WineFestival cadenzano l’autunno e aprono la strada ai **Mercatini di Natale**.

L’anima commerciale della città dà sfoggio di sé lungo i Portici dove le botteghe artigianali si alternano alle griffe internazionali della moda. Ma pure con i mercati, tradizione di recente rinvigorita con il **Mercato Meranese** (marzo-ottobre) e i suoi prodotti esclusivamente altoatesini. Quando si fa sera, infine, si può decidere di andare al cinema mentre bar e locali si animano, soprattutto nel weekend. Per concludere la giornata in allegria, respirando ancora quell’atmosfera unica.

The aforementioned “Merano Flair” also comprises a richly diverse event calendar throughout the year. Culture, tradition and culinary delights are central to many local events, such as “Merano in Yoga”, the “Merano Spring” project with the “**Merano Flower Festival**”, the “Asfaltart” street art festival, the “TuesdayNight in Merano” and “A summer night in Merano” event series, and the “südtirol music festival merano.meran”, one of Europe’s most important classical music festivals. Not to mention such long-standing events as the “Merano South Tyrol Grand Prix”, the “Merano Grape Festival” (which dates back to 1886) and the “Merano WineFestival”. These autumn highlights precede the magnificent **Merano Christmas Market**.

As for shopping, Merano’s commercial hub are the Portici Arcades with their mix of old-established shops and international boutiques and fashion outlets. A notable addition to the local outdoor market scene is the **Merano Market**: held from March to October, its vendors sell South Tyrolean products exclusively. After dawn, the options range from big screen entertainment at the cinema to the bustling nightlife in the local bars and nightclubs (especially on weekends). To round out the day in style and to continue enjoying the unique local flavor.



MAGICAL MOMENTS



Cultura & ispirazione

Cosa hanno in comune due personalità illustri, e all'apparenza così distanti, come l'imperatrice Sissi e Franz Kafka? Il punto di contatto è un luogo. E questo luogo è Merano. Dove entrambi soggiornarono, contribuendo a elevare questa mite località ad ambita destinazione di viaggio a livello internazionale.

Se Kafka in riva al fiume Passirio lavorò a "Il processo", Elisabetta d'Austria elesse questa cittadina a meta prediletta. Vi tornò quattro volte nella seconda metà dell'Ottocento. Merano esprime la gratitudine nei suoi confronti celebrandola in vari modi: la statua in marmo che troneggia nel pieno del parco a lei intitolato è una delle tappe del Sentiero che porta il suo nome. Nel percorrerlo si rivive l'atmosfera dell'epoca. Sembra di rivedere nobildonne con l'ombrellino e gentiluomini asburgici fra le ville e i manieri che conducono a Castel Trauttmansdorff, la sua residenza preferita. Dove respirava l'aria meranese, fonte di salute e d'ispirazione: lo sanno bene **artisti e letterati** che amavano frequentare questa città, da Rainer Maria Rilke a Mario Luzi, da Edoardo Sanguineti a Maria Luisa Spaziani. Alcuni loro versi sono stati incisi sulle panchine che puntellano la **Via della Poesia**, lungo un tratto della rigogliosa

Culture & inspiration

What do two brilliant yet utterly different luminaries like Empress Elisabeth and Franz Kafka have in common? The answer is: Merano/Meran. Both stayed there and contributed to making the town an internationally known holiday destination.

While Kafka used his stay in Merano to work on his seminal masterpiece "The Trial", Elisabeth of Austria made Merano her holiday destination of choice, spending four health sojourns there in the late 19th century. Merano has paid tribute to her in various ways: a marble statue of the Empress stands in the lush park named after her and is one of the legs of "Sissi's Path". A walk along this path re-evokes the atmosphere of Sissi's era, and one can almost imagine the Habsburg noblewomen and aristocrats strolling between the villas and castles leading to Castle Trauttmansdorff, her Majesty's favorite abode. There she enjoyed the healthy air of Merano, which has long been a source of wellbeing and inspiration, especially for **artists and writers**: Rainer Maria Rilke, Mario Luzi, Edoardo Sanguineti and Maria Luisa Spaziani are but some of the authors who loved staying in Merano. Selected verses of these writers, inscribed onto wooden benches, form the scenic "**Walk of Poets**" along the lush Gilf Promenade. Kafka is one of the writers featured there and is also depicted in the "**Human Shapes**" gallery. The ten artworks on display along the Passer River were



Passeggiata Gilf. E naturalmente Kafka, al quale è dedicata una delle dieci opere plastiche realizzate da famosi scultori contemporanei specchiandosi nel fiume Passirio compongono il percorso **Figure Umane**: rendono omaggio alle donne e agli uomini grazie ai quali l'immagine di Merano si è affermata nel continente. Non è dunque un caso la definizione di "piccola Europa d'Italia", ad illustrare non solo la compresenza di gruppi linguistici (la popolazione è di madrelingua per metà italiana e per metà tedesca) ma anche il centrale ruolo economico e culturale della città. La cui varietà si manifesta nell'architettura, con retaggi medioevali, castelli, signorili residenze, lineamenti gotici e liberty che si alternano a disegni più moderni.

Eredità del 15° secolo e magnificamente conservato, **Castello Princesco** fu residenza dei Principi del Tirolo. Con i suoi 83 metri d'altezza il campanile del Duomo di San Nicolò è una delle prime espressioni del gotico in Alto Adige. Il Teatro Puccini, del 1900, è un vero gioiello di equilibrio nell'accostamento di stili. Il **Kurhaus**, palazzo simbolo, è un inno all'art nouveau. La presenza di una chiesa evangelica, di una sinagoga (con museo ebraico) e di una chiesa russo-ortodossa documentano l'apertura religiosa.

Vari musei e gallerie solleticano l'approfondimento: la dinamica storia di Merano - ne è parte anche una mummia egizia! - rivive al **Palais Mamming Museum**, le avanguardie dell'arte e dell'architettura contemporanea sono di casa a Merano Arte, il Museo delle donne racconta il mondo al femminile, il Touriseum a Castel Trauttmansdorff lo sviluppo del turismo in Alto Adige.

created by renowned contemporary sculptors. The project is a tribute to some of the men and women who helped to make Merano known throughout Europe. The town is still commonly called "Italy's small Europe", not only for the presence of two official languages (half of its population speaks Italian, while the other half speaks German as first language), but also for its crucial economic and cultural role.

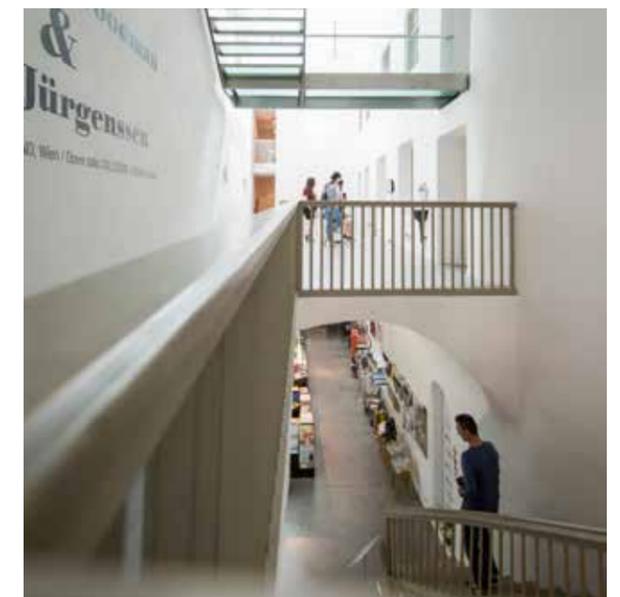
Merano's diversity is also evident in its architecture and shown by its castles, churches and stately villas, by a striking contrast between examples of Gothic or Art Nouveau architecture and modern influences. Built in the 15th century, the splendidly preserved **Prince's Castle** used to be the urban residence of choice of the princes of Tyrol. The St. Nikolaus cathedral with its 83-meter high bell-tower is widely considered one of Tyrol's first Gothic buildings. The Puccini Theater was built in 1900 and is still a magnificent example of architectural eclecticism, while the **Kurhaus** is a magnificent Art Nouveau building. The striking Lutheran church Christuskirche, the Synagogue (with the Jewish Museum) and the Russian-Orthodox church bear witness to Merano's religious openness.

Merano's museums and art galleries are also worth a visit: Merano's eventful history (featuring an Egyptian mummy) is displayed at the **Palais Mamming Museum**, while contemporary tendencies in art and architecture have their showcase in the Kunst Meran/Merano Arte gallery. The Women's Museum covers "women's" topics, while at Trauttmansdorff Castle the Touriseum traces the evolution of tourism in South Tyrol.



A Merano la bellezza ha tanti volti.

In Merano/Meran, beauty has many guises.





GIÀ RINOMATA a livello europeo come località associata al benessere, Merano è una città celebre per la sua qualità della vita e la sua eleganza.

A FORMER SPA TOWN of European renown, Merano/Meran is still famed for its quality of life and elegance.

OUT DO ORS

TEMPO LIBERO

Natura e movimento

Nature & exercise

Merano è per flâneur: si passeggia per le vie cittadine, senza fretta, sperimentando e provando emozioni nell'osservare il paesaggio. Ma anche per chi del movimento ha un'altra concezione: attività, sport, intrattenimento. La città offre tutto l'anno le condizioni ideali per **camminare all'aperto**, fra i parchi e una vegetazione alpina e mediterranea incorniciata dalle cime. Il rollio del fiume Passirio caratterizza il centro ed è piacevole viverne le sponde approfittando degli accessi all'acqua. Che purissima sgorga dalle tante fontane.

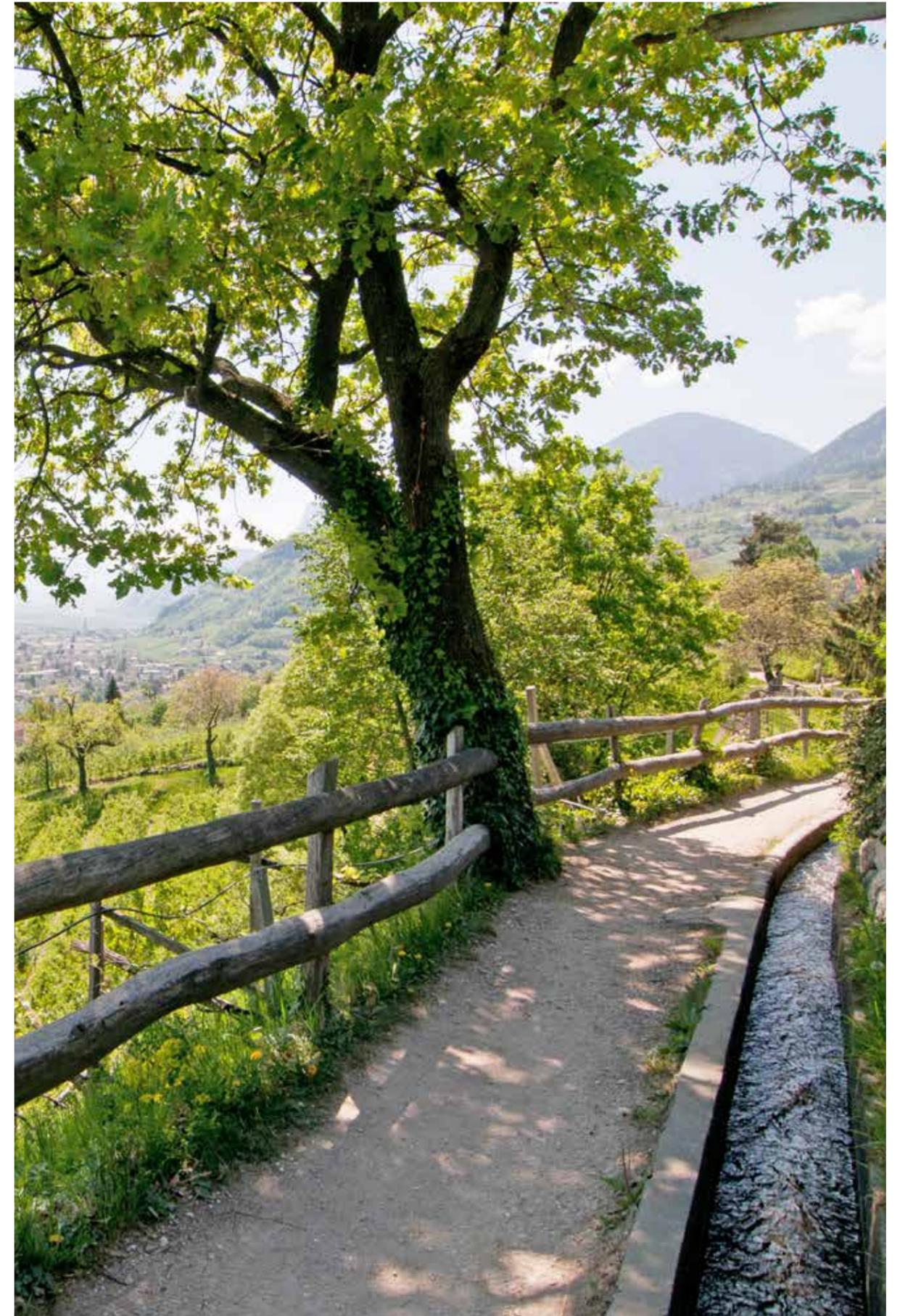
36

Le varie facce del cuore urbano si possono scoprire a piedi. Passo dopo passo, dalla Passeggiata Lungo Passirio sulla quale affaccia il Kurhaus si possono raggiungere, con il Sentiero di Sissi, i **Giardini di Castel Trauttmansdorff**. Rappresentano una delle maggiori attrazioni dell'Alto Adige: aperti dalla primavera all'autunno, sfoggiano 80 ambienti botanici con piante e fiori da tutto il mondo, e vari spunti fra i quali il Giardino degli innamorati, padiglioni artistici e postazioni interattive. Da una piattaforma-binocolo si ammira l'incrocio fra Val d'Adige, Val Venosta, Val Passiria e Val d'Ultimo. Qui si adagia la conca meranese. Può essere ammirata, con diversa prospettiva, dalla **Passeggiata Tappeiner**, anch'essa celebre per la sua varietà botanica. Altri percorsi prendono il via dal centro. Attorno al quale si dipana una fitta rete di **Waalweg**, i **sentieri d'acqua** che affiancano le antiche rogge - molte ancora in funzione - per l'irrigazione dei campi. Si inoltrano lungo facili pendenze fra prati, meleti, vigne e boschi.

Merano/Meran is a flâneur's town: One can take leisurely strolls through its streets whilst enjoying nature and marveling at the surrounding landscape. It is also a perfect place for those into outdoor activities and sports. Throughout the year, Merano offers ideal conditions for **walks** in its parks, with their Mediterranean vegetation forming a striking contrast to the town's mountain backdrop. Another distinctive feature of the town center is the rush of the Passer River, with the riverbank offering scenic waterside hangouts. Clear drinking water also flows from the town's public water fountains.

The town center can easily be explored on foot. The Sissi Trail leads from the Kurhaus and the Passer Promenade to the **Gardens of Trauttmansdorff Castle**. The Gardens are one of South Tyrol's major tourist attractions, the complex boasting 80 garden landscapes and plants from around the world, as well as sights like a "Garden for Lovers", Artist Pavilions and interactive stations. A spectacular viewing platform affords breathtaking views of the Merano Valley Basin, where the Etschtal Valley, the Vinschgau Valley, the Passeiertal Valley and the Ultental Valley meet. The Merano Valley Basin can also be marveled at from the **Tappeiner Trail** with its lush and diverse vegetation.

Other footpaths have their starting point in the town center. In addition, there is a dense network of "**Waalweg**" trails surrounding Merano. These trails run alongside manmade water channels used for the irrigation of the cropland. The "**Waalwege**" lead across meadows and through orchards, vineyards and woods.



Più in alto i sentieri di montagna, per chi ama la **natura d'alta quota**. Le cime sono facilmente raggiungibili. Sul lato nord si staglia il Parco nazionale Gruppo di Tessa. Si concede nella sua interezza attraverso l'Alta Via di Merano, circuito di circa 100 chilometri suddiviso in varie tappe. E direttamente sopra la città - vi si approda in 7 minuti con una funivia panoramica - si protende l'area sciistica ed escursionistica Merano 2000. Accoglie tutti, a partire dalle famiglie grazie a un parco tematico per bambini e l'Alpin Bob che si tuffa tra gli alberi.

La bicicletta (a disposizione anche il noleggio gratuito) è un altro modo, divertente ed ecologico, per conoscere il territorio solcato da diverse **piste ciclabili**. La "bikemobil Card" garantisce diversi vantaggi su lunghe percorrenze. Verde, relax e divertimento sono i tratti comuni pure del **golf**: due i campi nei paraggi, da 18 buche al Golfclub Passiria. Merano in Val Passiria e da 9 buche al Gutshof Brandis a Lana. Tennis, nuoto, palestra di roccia, pattinaggio: tante sono le strutture per chi non vuole rinunciare allo sport durante la vacanza.

Fra le icone locali un posto in prima fila spetta al cavallo. L'Haflinger, originario di queste terre, grazie alla sua docilità si presta a escursioni nella natura. Le competizioni del Lunedì di Pasqua rappresentano l'apertura della stagione dell'**ippodromo di Maia**, uno fra i più belli e prestigiosi d'Europa, dove da maggio a ottobre si misurano purosangue di livello internazionale nelle corse al galoppo, soprattutto ad ostacoli.

Those who prefer **high-altitude hikes** should head to the easily accessible mountains around Merano. To the north of Merano extends the Texelgruppe Nature Park. The Merano High Mountain Trail, a circuit covering 100 kilometers divided into several legs or day hikes, leads directly through the nature park. Above town (and accessible with the eponymous cable car in just seven minutes), the Merano 2000 ski and hiking area offers the right kind of recreational activity for everyone. With a large area for children and the Alpine Bob whizzing down into the valley, Merano 2000 is great fun for the whole family.

An enjoyable and environment-friendly way to explore the Merano area is to take a bike ride on the local **cycle paths** (free rental bikes are available in town). The bikemobil Card offers specific advantages for riders taking long-distance tours. Relaxation and fun in lush settings are also key factors for golf's popularity. There are two **golf** courses near Merano: the Golfclub Passeier. Meran in the Passeiertal Valley and the Gutshof Brandis 9-hole golf course in Lana. Moreover, from tennis courts to an outdoor swimming pool, from an indoor climbing gym to an ice-skating rink, there are many local facilities catering to the needs of active vacationers.

A quintessentially local horse breed, the iconic Haflinger is a popular choice for rides through the countryside around Merano. It also takes center-stage in the traditional Haflinger Country Horse Races, held each year on Easter Monday at the **Merano Racecourse**, one of Europe's most beautiful horse racing grounds, where international steeplechases are held on a regular basis from May to October.



merano

